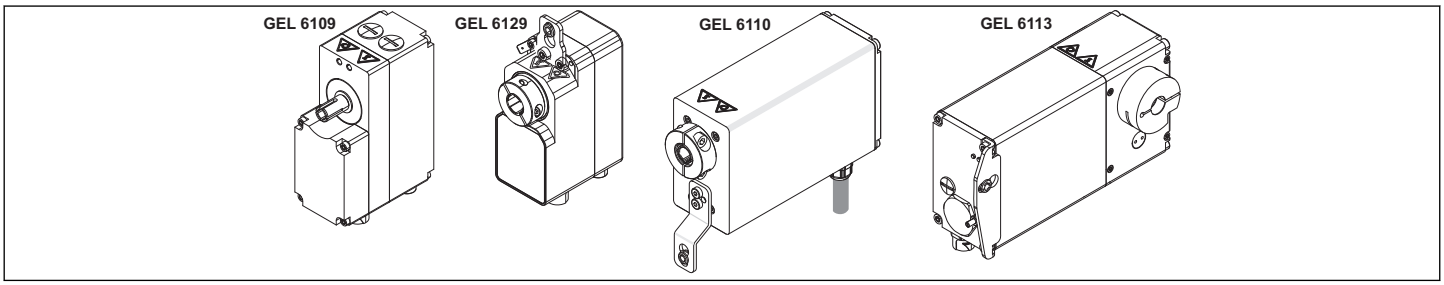
Warnhinweise ♦ Warning signs ♦ avertissements



Deutsch (DE)

Nutzungsinformationen

Vor allen Arbeiten am Gerät:
Dieses Dokument lesen!
Für späteres Nachschlagen aufbewahren!

Alle Nutzungsinformationen sind im Internet unter www.lenord.de verfügbar oder können bei unserem Support (support@lenord.de) angefordert werden.

Die Nutzungsinformationen für die Inbetriebnahme sind nur nach Registrierung verfügbar. Die Prüfung der Registrierung und die Zusendung der Zugangsdaten können einige Tage beanspruchen. Berücksichtigen Sie diese Zeit bei der Planung der Inbetriebnahme.

Warenzeichen/Marken

Alle in diesem Dokument genannten Warenzeichen/Marken sind Eigentum der jeweiligen Inhaber. Geschützte Warenzeichen/Marken sind in diesem Dokument nicht als solche gekennzeichnet.

Schutzvermerk

Dieses Dokument und diese Inhalte sind geistiges Eigentum von Lenord, Bauer & Co. GmbH. Ohne schriftliche Zustimmung von Lenord, Bauer & Co. GmbH ist die Offenlegung und Weiterleitung an Dritte sowie jegliche Verwertung der Inhalte, einschließlich der Anmeldung von Schutzrechten, untersagt.

Zu diesem Dokument

Dieses Dokument beschreibt die Warnhinweise der Stellantriebe GEL 6109, GEL 6110, GEL 6113 und GEL 6129.

Vor allen Arbeiten ist die Betriebsanleitung zu lesen. Sie enthält wichtige Hinweise für den sicheren Umgang mit dem Produkt.

Mitgeltende Dokumente

- Betriebsanleitung
  - GEL 6109: D-53B-6109
  - GEL 6110: D-53B-6110
  - GEL 6113: D-53B-6113
  - GEL 6129: D-53B-6129
- Montagehinweis
  - GEL 6009, GEL 6109, GEL 6110: D-53H-6110_01
  - GEL 6113: D-53H-6113_01
  - GEL 6129: D-53H-6129_01
- Schnittstellenhandbuch
  - GEL 6109, GEL 6110, GEL 6113, GEL 6129: D-**YY**R-611x_**XX**
  - GEL 6505: D-**YY**R-6505_**CO**
  - GEL 65M: D-**YY**R-611x_**CO**
- Beschreibung für Kommunikationsschnittstelle **IP**
  - SeGMo-Service Tool: D-53I-6xxx_01

Die folgenden Buchstaben in den Dokumentennummern stehen stellvertretend für:

XX Kommunikationsschnittstelle (CO = CANopen CiA 402 / DP = PROFIBUS-DP V0/V1 / EC = EtherCAT / IL = IO-Link / IP = EtherNet/IP / MB = Modbus/TCP / PL = POWERLINK / RT = PROFINET IO / RT / SC = sercos III)
YY Sprachfassung des Dokuments (01 = de / 02 = en-GB / 51 = en-US / 53 = de und en-US / 71 = de und en-GB / 83 = de und en-US und fr)

Zielgruppe

Dieses Dokument richtet sich an Betreiber, Maschinenhersteller, Projektierungs-, Montage-, Inbetriebnahme- und Instandhaltungspersonal.

English (en-US)

Usage Information

Before carrying out any work on the device:
Read this document!
Keep safe for future reference!

All usage information is available on the Internet at www.lenord.com or can be requested from our support team (support@lenord.de).

The usage information for commissioning is only available after registration. It may take a few days to check the registration and send the access data. Take this time into account when planning commissioning.

Trademarks/brands

All trademarks/brands quoted in this document are the property of their respective owner. Protected trademarks/brands are not marked as such in this document.

Copyright

This document and these contents are the intellectual property of Lenord, Bauer & Co. GmbH. Disclosure and forwarding to third parties as well as any exploitation of the contents, including the registration of property rights, is prohibited without the written consent of Lenord, Bauer & Co. GmbH.

About this document

This document describes the warning signs of the positioning drives GEL 6109, GEL 6110, GEL 6113 and GEL 6129.

Before carrying out any work, read the operating instructions. The operating instructions contain important instructions for safe use of the product.

Reference documents

- Operating Instructions
  - GEL 6109: D-53B-6109
  - GEL 6110: D-53B-6110
  - GEL 6113: D-53B-6113
  - GEL 6129: D-53B-6129
- Assembly note
  - GEL 6009, GEL 6109, GEL 6110: D-53H-6110_01
  - GEL 6113: D-53H-6113_01
  - GEL 6129: D-53H-6129_01
- Interface Manual
  - GEL 6109, GEL 6110, GEL 6113, GEL 6129: D-**YY**R-611x_**XX**
  - GEL 6505: D-**YY**R-6505_**CO**
  - GEL 65M: D-**YY**R-611x_**CO**
- Description for communication interface **IP**
  - SeGMo-Service Tool: D-53I-6xxx_01

The following letters in the document numbers stand for:

XX Communication interface (CO = CANopen CiA 402 / DP = PROFIBUS-DP V0/V1 / EC = EtherCAT / IL = IO-Link / IP = EtherNet/IP / MB = Modbus/TCP / PL = POWERLINK / RT = PROFINET IO / RT / SC = sercos III)
YY Document language version (01 = de / 02 = en-GB / 51 = en-US / 53 = de and en-US / 71 = de and en-GB / 83 = de and en-US and fr)

Target group

This document is intended for operating companies, machine manufacturers, project planning, assembly, commissioning and maintenance personnel.

Français (FR)

Informations d'utilisation

Avant tout travail sur l'appareil :
Lire ce document !
À conserver pour consultation ultérieure !

Toutes les informations d'utilisation sont disponibles sur Internet à l'adresse www.lenord.com ou peuvent être demandées auprès de notre service de support (support@lenord.de).

Les informations d'utilisation pour la mise en service ne sont disponibles qu'après enregistrement. La vérification de l'enregistrement et l'envoi des données d'accès peuvent prendre quelques jours. Tenez compte de ce délai lors de la planification de la mise en service.

Labels/marques

Tous les labels et toutes les marques mentionnés dans ce document sont la propriété de leurs détenteurs respectifs. Les labels et marques protégés ne sont pas identifiés comme tels dans ce document.

Mention de réserve

Ce document et ses contenus sont la propriété intellectuelle de Lenord, Bauer & Co. GmbH. Sauf accord écrit par Lenord, Bauer & Co. GmbH, la divulgation publique et la transmission à des tiers ainsi que tout traitement des contenus, y compris le dépôt de droits de protection, sont interdits.

Au sujet de ce document

Ce document décrit les avertissements pour les servomoteurs GEL 6109, GEL 6110, GEL 6113 et GEL 6129.

Avant tout travail, lire le mode d'emploi. Il contient d'importantes informations pour un maniement sûr du produit.

Autres documents applicables

- Mode d'emploi
  - GEL 6109 : D-53B-6109
  - GEL 6110 : D-53B-6110
  - GEL 6113 : D-53B-6113
  - GEL 6129: D-53B-6129
- Consignes de montage
  - GEL 6009, GEL 6109, GEL 6110 : D-53H-6110_01
  - GEL 6113 : D-53H-6113_01
  - GEL 6129: D-53H-6129_01
- Manuel des interfaces
  - GEL 6109, GEL 6110, GEL 6113, GEL 6129 : D-**YY**R-611x_**XX**
  - GEL 6505 : D-**YY**R-6505_**CO**
  - GEL 65M : D-**YY**R-611x_**CO**
- Description pour l'interface de communication **IP**
  - SeGMo-Service Tool: D-53I-6xxx_01

Dans les références des documents, les lettres suivantes remplacent :

XX Interface de communication (CO = CANOpen CiA 402 / DP = PROFIBUS-DP V0/V1 / EC = EtherCAT / IL = IO-Link / IP = Ethernet/IP / MB = Modbus/TCP / PL = POWERLINK / RT = PROFINET IO / RT / SC = sercos III)
YY Version linguistique du document (01 = de / 02 = en-GB / 51 = en-US / 53 = de et en-US / 71 = de et en-GB / 83 = de et en-US et fr)

Cible

Ce document s'adresse aux exploitants, aux fabricants de machines, ainsi qu'au personnel de planification de projet, de montage, de mise en service et de maintenance.

Lenord, Bauer & Co. GmbH
Dohlenstraße 32
46145 Oberhausen, Deutschland

www.lenord.de
info@lenord.de

Deutsch (DE)

Warnhinweise

⚠WARNUNG

Eine möglicherweise drohende Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Körperverletzungen führen kann.

Verletzungsgefahr durch Nichtbeachtung der Dokumente!

Dieses Dokument und die mitgeltenden Dokumente enthalten wichtige Informationen, um Verletzungen, Sachschäden und Fehlfunktionen zu vermeiden.

Die Nichtbeachtung dieses Dokumentes und der mitgeltenden Dokumente kann zu schweren Körperverletzungen bis hin zum Tod führen.

- Vor allen Arbeiten dieses Dokument und alle mitgeltenden Dokumente lesen.

Lebensphasen:
Transport, Lagerung, Auspacken, Lieferumfang prüfen, Wiederverpacken, Montage, Anschluss, Inbetriebnahme-Vorbereitungen, Inbetriebnahme, Konfiguration, Betrieb, Wartung, Reinigung, Störungsbeseitigung, Demontage, Entsorgung

Einzugsgefahr durch rotierende Teile!

Wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet wird, dann sind die Stellantriebe in der Regel außerhalb der Sichtweite des Maschinen- oder Anlagenführers und können visuell nicht überwacht werden.

Unerwarteter Anlauf

Der Stellantrieb kann unerwartet anlaufen und die Maschinenwelle in Bewegung setzen.

Locker getragene Kleidung kann von rotierenden Teilen erfasst und eingezogen werden. Dadurch können Gliedmaßen gequetscht und Personen schwer verletzt oder getötet werden.

- Bei folgenden Arbeiten dafür sorgen, dass die Maschine/Anlage ausgeschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert ist:
  Transport, Auspacken, Lieferumfang prüfen, Wiederverpacken, Montage, Anschluss, Wartung, Reinigung, Montage- und Anschlussfehler beseitigen, Demontage, Entsorgung
- Folgende Arbeiten nur im spannungslosen Zustand des Stellantriebs durchführen:
  Montage, Anschluss, Wartung, Reinigung, Montage- und Anschlussfehler beseitigen, Demontage
- Zugriffsmöglichkeiten durch Schutzeinrichtungen verhindern.
- Schutzeinrichtungen nur gemäß den Vorschriften entfernen.
- Persönliche Schutzausrüstung tragen und Vorsichtsmaßnahmen ergreifen.
- Nie an laufende Abtriebs- oder Maschinenwellen greifen.

GEL 6113
- Ein offenes Wellenende mit einer Schutzkappe abdecken.

Durch Änderung von Parametern kann der Stellantrieb auch ungewollt in Bewegung versetzt werden. Wenn sich Personen im Arbeitsbereich des Stellantriebs aufhalten, dann können Kleidungsstücke eingezogen und Gliedmaßen gequetscht werden.

- Stellantrieb nur mit korrekt installierten und voll funktionsfähigen Schutzeinrichtungen betreiben.
- Maschinenbereich absichern, zum Beispiel durch Sperrbänder und Hinweisschilder.
- Stellantrieb nur konfigurieren oder in Betrieb nehmen, wenn sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- Stellantrieb nicht mit unbekannten Einstellungen betreiben.

Lebensphasen:
Inbetriebnahme, Konfiguration, Betrieb, Kommunikationsstörungen beseitigen

Ungebremster Auslauf

Der Stellantrieb besitzt keinen internen Ballastwiderstand. Wenn ein zu hoher Wert für die Verzögerungsrampe eingestellt ist, dann kann je nach angetriebenem Maschinenteil durch Generatorwirkung die Spannung im Stellantrieb so hoch werden, dass die Leistungsendstufe für den Motor aus Sicherheitsgründen abgeschaltet wird und der Stellantrieb somit ungebremst ausläuft. Die Maschinenwelle erreicht eine nicht vorhersehbare Endposition, die zu einer Verletzungsgefahr führen kann.

- Wert der Verzögerungsrampe reduzieren.
- Netzteil mit Ballastwiderstand zur Spannungsversorgung des Leistungskreises verwenden.

Das Getriebe des Stellantriebs weist keine Selbsthemmung auf. Bei einem Spannungsausfall oder in Situationen, bei denen die Leistungsendstufe des Motors abgeschaltet wird, ist kein Antriebsdrehmoment mehr vorhanden. Wenn kein Spindeltrieb eingesetzt ist, der für eine gewisse Selbsthemmung sorgt, dann läuft der Stellantrieb ungebremst aus. Die Maschinenwelle erreicht eine nicht vorhersehbare Endposition, die zu einer Verletzungsgefahr führen kann.

GEL 6109, GEL 6129
- Stellantrieb mit ausreichendem Spindeltrieb einsetzen.

GEL 6110, GEL 6113
- Stellantrieb mit eingebauter Haltebremse einsetzen.

Lebensphasen:
Inbetriebnahme, Konfiguration, Betrieb, Kommunikationsstörungen beseitigen

English (en-US)

Warning signs

⚠WARNING

A potentially imminent hazard that could result in death or serious bodily injuries.

Risk of injury if the documentation is not observed!

This document and the reference documents contain important information to avoid injury, material damage and malfunction.

Non-observance of this document and the reference documents may result in serious injuries or even death.

- Read this document and all reference documents before performing any work.

Life cycle phases:
Transportation, storage, unpacking, checking scope of supply, repacking, assembly, connection, preparations for commissioning, commissioning, configuration, operation, maintenance, cleaning, troubleshooting, removal, disposal

Risk of entanglement due to rotating parts!

When the power supply is switched on, the positioning drives are usually out of the machine or system operator's sight and cannot be visually monitored.

Unexpected start-up

The positioning drive can start up unexpectedly causing the machine shaft to move.

Loose clothing can be caught and pulled in by rotating parts, which may cause limbs to be crushed and serious injury or death.

- During following work, ensure that the machine/system is switched off and is secured against restarting:
  transportation, unpacking, checking scope of supply, repacking, assembly, connecting, maintenance, cleaning, correcting assembly and connection errors, removal, disposal
- Carry out following work only when the positioning drive is de-energized:
  assembly, connecting, maintenance, cleaning, correcting assembly and connection errors, removal
- Prevent access by means of guards.
- Only remove guards in accordance with the regulations.
- Wear personal protective equipment and take precautions.
- Never touch running output shafts or machine shafts.

GEL 6113
- Cover an open shaft end with a protective cap.

When the parameters are changed, the positioning drive can also be set in motion unintentionally. If persons are present in the operating area of the positioning drive, clothing may be caught and limbs may be crushed.

- Only operate the positioning drive with correctly installed and fully functional guards.
- Secure the machine area, for example using barrier tapes and signposts.
- Only configure the positioning drive if no persons are present in the danger zone.
- Do not operate the positioning drive if the settings are unknown.

Life cycle phases:
commissioning, configuration, operation, correction of communication errors

Unrestrained runout

The positioning drive does not have any internal ballast resistor. If too high a value is set for the deceleration ramp, depending on the machine part driven, the voltage in the positioning drive can become so high due to the generator effect that the power amplifier for the motor is switched off for safety reasons and the positioning drive runs out unrestrained. The machine shaft reaches an unpredictable end position which can lead to a risk of injury.

- Reduce the value of the deceleration ramp.
- Use the power supply unit with ballast resistor for the power supply to the power circuit.

The positioning drive gear unit does not have self-locking capacity. In the event of a power failure or in situations where the motor power amplifier is switched off, there is no longer any drive torque. If no spindle drive is used, which provides for a certain degree of self-locking, the positioning drive runs out unrestrained. The machine shaft reaches an unpredictable end position which can lead to a risk of injury.

GEL 6109, GEL 6129
- Use the positioning drive with an adequate spindle drive.

GEL 6110, GEL 6113
- Use a positioning drive with an integrated holding brake.

Life cycle phases:
commissioning, configuration, operation, correction of communication errors

Français (FR)

Avertissements

⚠ AVERTISSEMENT

Un danger potentiel pouvant entraîner la mort ou des dommages corporels graves.

Risque de blessures en cas de non-respect des documents !

Le présent document et les autres documents applicables contiennent des informations importantes pour éviter les blessures, les dommages matériels et les dysfonctionnements.

Le non-respect du présent document et des autres documents applicables peut entraîner des dommages corporels graves, voire la mort.

- Avant tout travail, lire le présent document et tous les autres documents applicables.

Phases de vie :
Transport, stockage, déballage, vérification de l'étendue de livraison, réemballage, montage, raccordement, préparations à la mise en service, mise en service, configuration, exploitation, entretien, nettoyage, élimination des défauts, démontage, élimination

Risque d'entraînement par des pièces en rotation !

Lorsque l'alimentation en tension est activée, les servomoteurs se trouvent généralement hors de la vue de l'opérateur de la machine ou de l'installation et ne peuvent pas être surveillés visuellement.

Démarrage inopiné

Le servomoteur peut démarrer inopinément et mettre l'arbre de la machine en mouvement.

Les vêtements amples peuvent être happés et entraînés par les pièces en rotation. Cela peut entraîner l'écrasement des membres et des dommages corporels graves, voire la mort.

- Lors des travaux suivants, veiller à ce que la machine/l'installation soit arrêtée et protégée contre un réenclenchement :
  transport, déballage, vérification de l'étendue de livraison, réemballage, montage, raccordement, entretien, nettoyage, élimination des erreurs de montage et de raccordement, démontage, élimination
- Réaliser les travaux suivants uniquement lorsque le servomoteur est hors tension :
  montage, raccordement, entretien, nettoyage, élimination des erreurs de montage et de raccordement, démontage
- Empêcher les possibilités d'accès à l'aide de dispositifs de protection.
- Retirer les dispositifs de protection uniquement selon les consignes.
- Porter un équipement de protection individuelle et prendre des mesures de prévention.
- Ne jamais toucher des arbres de sortie ou des arbres de machine en mouvement.

GEL 6113
- Couvrir une extrémité d'arbre ouverte avec un capuchon de protection.

La modification de paramètres peut mettre le servomoteur en mouvement de manière involontaire. Si des personnes se trouvent dans la zone de travail du servomoteur, les vêtements peuvent être happés et des membres peuvent être écrasés.

- Utiliser le servomoteur uniquement avec des dispositifs de protection correctement installés et pleinement opérationnels.
- Sécuriser la zone de la machine, par exemple à l'aide de rubans de signalisation et de panneaux signalétiques.
- Configurer ou mettre en service le servomoteur uniquement si personne ne se trouve dans la zone de danger.
- Ne pas utiliser le servomoteur avec des réglages inconnus.

Phases de vie :
mise en service, configuration, exploitation, élimination des défauts de communication

Décélération sans freinage

Le servomoteur ne dispose pas d'une résistance de stabilisation interne. Si la valeur réglée de la rampe de décélération est trop élevée, la tension dans le servomoteur peut augmenter par effet générateur, en fonction de la partie de machine entraînée, de telle manière que l'étage de sortie de puissance du moteur soit arrêté pour des raisons de sécurité et que, par conséquent, le servomoteur décélère sans freinage. L'arbre de la machine atteint une position finale imprévisible pouvant entraîner un risque de blessure.

- Réduire la valeur de la rampe de décélération.
- Utiliser une alimentation électrique avec résistance de stabilisation pour alimenter en tension le circuit de puissance.

L'engrenage du servomoteur ne présente pas d'autoblocage. En cas de coupure de courant ou dans les situations où l'étage de sortie de puissance du moteur est arrêté, il n'y a plus de couple d'entraînement. En l'absence d'un entraînement à vis qui fournit un certain autoblocage, le servomoteur décélère sans freinage. L'arbre de la machine atteint une position finale imprévisible pouvant entraîner un risque de blessure.

GEL 6109, GEL 6129
- Utiliser un servomoteur avec un entraînement à vis suffisant.

GEL 6110, GEL 6113
- Utiliser un servomoteur avec frein de maintien intégré.

Phases de vie :
mise en service, configuration, exploitation, élimination des défauts de communication

Deutsch (DE)

⚠VORSICHT

Eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu leichten Körperverletzungen führen kann,

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberfläche!



Der Stellantrieb kann während des Betriebs sehr heiß werden:
Oberflächentemperatur >70 °C [158 °F]!
Die Berührung kann zu leichten Hautverbrennungen führen.

- Zugriffsmöglichkeiten durch Schutzeinrichtungen verhindern.
- Oberfläche erst berühren, wenn der Stellantrieb abgekühlt ist.
- Persönliche Schutzausrüstung tragen.

Lebensphasen:
Inbetriebnahme, Konfiguration, Betrieb, Wartung, Reinigung, Kommunikationsstörungen beseitigen, Demontage

Schnittgefahr durch scharfe Kanten!

Aufsteckhohlwellen haben scharfe Kanten. Die Berührung kann zu leichten Schnittverletzungen führen.

GEL 6109, GEL 6110, GEL 6129
- Aufsteckhohlwellen nicht mit bloßen Händen berühren.
- Persönliche Schutzausrüstung tragen.

Lebensphasen:
Auspacken, Lieferumfang prüfen, Wiederverpacken, Montage, Wartung, Reinigung, Montage- und Anschlussfehler beseitigen, Demontage, Entsorgung

Quetschgefahr durch herabfallendes Produkt!

Das Produkt wiegt mehr als 0,5 kg [1,10 lb]. Das Fallenlassen des Produkts kann zu leichten Verletzungen durch Stoßen oder Quetschen führen.

- Persönliche Schutzausrüstung tragen.

Lebensphasen:
Transport, Lagerung, Auspacken, Lieferumfang prüfen, Wiederverpacken, Montage, Wartung, Montage- und Anschlussfehler beseitigen, Demontage, Entsorgung

English (en-US)

⚠CAUTION

A potentially imminent hazard that could result in minor bodily injury.

Risk of scalding due to hot surface!



The positioning drive can become very hot during operation:
Surface temperature >70 °C [158 °F]!
Touching may cause minor skin burns.

- Prevent access by means of guards.
- Do not touch the surface until the positioning drive has cooled down.
- Wear personal protective equipment.

Life cycle phases:
commissioning, configuration, operation, maintenance, cleaning, correction of communication errors, removal

Danger of cutting due to sharp edges!

Semi-hollow shafts have sharp edges. Touching may cause minor cuts.

GEL 6109, GEL 6110, GEL 6129
- Do not touch the semi-hollow shaft with bare hands.
- Wear personal protective equipment.

Life cycle phases:
unpacking, checking scope of supply, repacking, assembly, maintenance, cleaning, correcting assembly and connection errors, removal, disposal

Risk of crushing due to falling product!

The product weighs more than 0.5 kg [1.10 lb]. Dropping the product can cause minor injuries due to bumping or crushing.

- Wear personal protective equipment.

Life cycle phases:
transportation, storage, unpacking, checking scope of supply, repacking, assembly, maintenance, correcting assembly and connection errors, removal, disposal

Français (FR)

⚠ATTENTION

Un danger potentiel pouvant entraîner des dommages corporels légers.

Risque de brûlure par contact avec une surface chaude !



En fonctionnement, le servomoteur peut devenir très chaud :
température de surface >70 °C [158 °F] !
Le contact peut entraîner de légères brûlures de la peau.

- Empêcher les possibilités d'accès à l'aide de dispositifs de protection.
- Ne toucher la surface que lorsque le servomoteur a refroidi.
- Porter un équipement de protection individuelle.

Phases de vie :
mise en service, configuration, exploitation, entretien, nettoyage, élimination des défauts de communication, démontage

Risque de coupure par des arêtes vives !

Les arbres creux ont des arêtes vives. Le contact peut entraîner de légères coupures.

GEL 6109, GEL 6110, GEL 6129
- Ne pas toucher les arbres creux à main nue.
- Porter un équipement de protection individuelle.

Phases de vie :
déballage, vérification de l'étendue de livraison, réemballage, montage, entretien, nettoyage, élimination des erreurs de montage et de raccordement, démontage, élimination

Risque d'écrasement par la chute du produit !

Le poids du produit est supérieur à 0.5 kg [1.10 lb]. La chute du produit peut entraîner des blessures légères par choc ou écrasement.

- Porter un équipement de protection individuelle.

Phases de vie :
transport, stockage, déballage, vérification de l'étendue de livraison, réemballage, montage, entretien, élimination des erreurs de montage et de raccordement, démontage, élimination